

А. В. Богатырев

Поволжский православный институт, Тольятти, Россия sob1676@yandex.ru

## ПО ПОВОДУ ЗНАНИЙ О ЗАРУБЕЖНЫХ ВОДОЛЕЧЕБНЫХ КУРОРТАХ В ДОПЕТРОВСКОЙ РУСИ

Интерес к заграничной культуре организованного лечения «теплыми» водами отдельные россияне проявляли задолго до деятельности Петра I и его соратников. К числу доказательств в пользу этого добавляются записи царского представителя в Варшаве Василия Тяпкина. Обнаруженные у него указания на некие оздоровительные «теплицы», которыми пользовался один из польско-литовских магнатов, позволили установить: в виду имелся модный бальнеологический курорт «Цеплице» в «цесарской» Силезии.

*Ключевые слова:* гидротерапия в XVII в., бумаги В. М. Тяпкина, Речь Посполитая, Священная Римская империя, Цеплице-Слёнске

Прежде историю бальнеологии в России традиционно вели со времен Петра I, издавшего в 1717 г. повеление об отыскании лечебных минеральных «колодцев». Начались исследования, отправлялись экспедиции для открытия месторождений целебной влаги, во главе которых стояли видный ученый муж Готтлиб Шобер [Курорты, с. 19, 230] и др. Несомненно, первые довольно общие сведения о подобных ключах появились у нас гораздо раньше: одни относили эти известия к XVI в., когда интенсивно использовались сероводородные источники [Хабаков, с. 29], другие, ссылаясь на «Книгу Большому чертежу», — к 1627 г. [Фадеев, с. 93; Мирский, с. 218]. «Теплые воды» встречаются в переводе «Иудейской войны» Иосифа Флавия (сделанном при Ярославе Мудром)<sup>1</sup>, читаем о них в «Летописце Еллинском и Римском» (XV–XVI в.)<sup>2</sup>, а также в «Казанском летописце», датированном приблизительно 1564–1566 г.<sup>3</sup> Похожие водные процедуры попали на страницы сочинений авторов XVII столетия — Авраамия Палицына и Ивана Тимофеева<sup>4</sup>.

Имеются и другие примеры, но в целом все они фиксируют лишь явление, а не ширококомасштабную и относительно стабильную курортную деятельность, которая приобретает современные очертания гораздо позже. Привлеченный исследователями источниковый комплекс показывает: в XVII столетии есть «весточки» о западных целительных «колодезях», например, в Хорнхаузене («Горньговзен») [Капуста, с. 26; Майер, с. 7–38; Орленко, Шамин, с. 490]. Сообщение о них приводится под 1646 г. и помещается в так называемых «Вестях-Курантах»<sup>5</sup>.

Следует заметить, что обеспеченной постоянной инфраструктурой «здравницы» в этой немецкой коммуне (Hornhausen) создано не было (пользование водами имело непродолжительный характер), поэтому говорить именно об организованном курортном водолечении здесь довольно сложно. Кроме того, подразумевались скорее не исцеляющие гидроресурсы, а «чудотворные» источники — «Лютеранский Лурд» [Kühne, s. 75; Майер, с. 8–10]. Ближе к собственно минеральным стоит свидетельство от 1683 г., повествующее об истории обнаружения кислых вод (с водородным показателем не менее 0,5) в Швеции [Капуста, с. 26]. Поступают в Россию и «новины» о природных термальных лечебницах Запада.

<sup>1</sup> Мещерский Н. А. История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.; Л., 1958. С. 320.

<sup>2</sup> Летописец Еллинский и Римский / Под ред. О. В. Творогова и С. А. Давыдовой. СПб., 1999. Т. 1. С. 246.

<sup>3</sup> Кунцевич Г. Э. История о Казанском царстве или Казанский летописец: Опыт научно-литературного исследования. СПб., 1905. С. 271.

<sup>4</sup> Палицын А. Сказание / Ред. Л. В. Черепнин, подг. текста и комм. О. А. Державиной и Е. В. Колосовой. М.; Л., 1955. С. 167; Тимофеев И. Временник. СПб., 1907. Стб. 132.

<sup>5</sup> Вести-Куранты: 1645–1646, 1648 г. / Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов; Под ред. С. И. Коткова. М., 1980. С. 134.

Обратиться к вопросу заставила публикация, весьма далекая от проблем оздоровления. В 1989 г. увидела свет статья доктора филологических наук С. И. Николаева. В ней, помимо прочего, были приведены русские переводы польских виршей, датированные 8 октября 1676 г. Это были извлечения из бумаг, отправленных в Россию нашим агентом в Речи Посполитой Василием Тяпкиным. Внимание привлекла одна стихотворная строчка, где мелькнуло слово «теплицы» [Николаев, с. 156]. В русском языке, как известно, термин встречается довольно рано и имеет отношение к горячим источникам<sup>6</sup>. Также и у поляков «cieplica» означает ‘криница теплой воды’, ‘купальня’<sup>7</sup>. Далее в примечании к тексту перевода читаем расшифровку «теплиц» — «теплые воды»: так в старину именовали термальные источники<sup>8</sup>.

Спустя некоторое время при разборе дипломатических документов XVII в. были выявлены четыре заслуживающих рассмотрения фрагмента. Один из них до некоторой степени раскрывает методы политической борьбы в Речи Посполитой начала правления Яна III Собеского, текст также интересен по другой причине. Все тот же Тяпкин, повествуя об опальном положении и конфликте с Яном III польско-литовского политика гетмана Михаила Паца (1674), обмолвился о его вояже в «теплицы»: «...Розные вести о гетмане великом литовском, будто поехал в теплицы... и тамо пробудет с год, все начало вручил гетману полному, а чают, по принуждению...»<sup>9</sup>. Об этой поездке есть упоминание у Б. Н. Флори в связи с «государственными» деяниями гетмана [Флоря, с. 5–6], но без «привязки» к записям Тяпкина.

Итак, вновь встречаем «теплицы», уже знакомые по публикации С. И. Николаева. Однако теперь дипломат указал еще и их местоположение: «Цесарская земля»<sup>10</sup> (конечно, подразумевается Священная Римская империя). Здесь возникает затруднение, ведь гетман объехал несколько лечебниц, которые также можно описать как «теплицы» (ныне Франтишкови-Лазне, Вармбад-Филлах и проч. [Pietrzak, s. 23]), имелось не одно «местечко» с похожим названием [Курорты, с. 561]. Уточнения «даже до Шленска», на «сленскую границу» или «Сленскую землю»<sup>11</sup> упрощают задачу — лишь одна местность полностью соответствует всем координатам. Сверившись с польскими данными об «оздоровительной акции» Паца [Przyboś, s. 726; Zuba, s. 158], удалось установить, что речь шла о Цеплице-Слэнске (Cieplice Śląskie) (русское название приводится по: [Курорты, с. 202]) в Республике Польша.

Так «теплицы» были использованы в качестве топонима (с таким смысловым содержанием замечаем их в записках Петра I<sup>12</sup>), причем незнакомого «корреспондентам» Тяпкина в Москве и потребовавшего дополнительных разъяснений. При этом регион Силезия, безусловно, не так и малоизвестен, отмечался в переводных географических сочинениях, раздел о нем наличествовал в «Космографии 1670 года» под названием «О Шленской земле» [Рогов, с. 234]. Но, тем не менее, пробелы в географических познаниях, конечно, давали о себе знать и позднее [Шамин].

Окрестности Цеплице прославились как значимый бальнеологический курорт, обладающий термальными источниками (до 90 °С), популярными с эпохи Средневековья [Cieżkowski, Michniewicz, Przylibski, s. 108]. В XVII в., когда о ней доносил Тяпкин, «здравница» переживала расцвет: труды лекаря Каспара Швенкфельда подтвердили полезные свойства источников. Обустраиваются места для рекреации (1662 г.), пребывает немало иностранцев [Jablonkowska,

<sup>6</sup> Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1903. Т. 3. Стб. 948.

<sup>7</sup> *Wajkowski A.* Etymologiczny słownik języka polskiego. Warszawa, 2000. S. 185.

<sup>8</sup> Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. 3. Стб. 948.

<sup>9</sup> РГАДА. Ф. 79 (Сношения России с Польшей). Д. 163. Л. 47 об.; Д. 164. Л. 49.

<sup>10</sup> Там же. Л. 54 об.

<sup>11</sup> Там же. Л. 47 об.; РГАДА. Ф. 79. Д. 164. Л. 29 об.

<sup>12</sup> Письма и бумаги императора Петра Великого. М., 1956. Т. 10. С. 506.

Cieplik, s. 80].

Находясь под властью графов Шаффготш (Schaffgotsch), Цеплице — центр притяжения влиятельных людей Европы (к примеру, с визитом здесь побывала польская королева Мария Казимира Собеская [Kulik, s. 62]), не только модный курорт, но и одна из политических площадок. Как раз благодаря политическому значению «санатория», деятельности «губернатора земли Слонские»<sup>13</sup> Кристофа Леопольда Шаффготша (1623—1703), Тяпкина и помянул силезские «теплые воды» — именно в контексте дипломатии, надо думать, они стали известны в России. Попутно, как видим, давалась информация об административно-территориальном устройстве областей Силезии, хотя должности и звания, которые имел Шаффготш, назывались несколько по-иному [Ziątkowski, s. 31].

Информация Тяпкина немного корректирует сложившуюся картину. Имеющиеся на настоящий момент данные [Майер; Орленко, Шамин] показывают наличие бальнеологических знаний при московском дворе прежде Петра I. Материал же русского резидента позволяет на примере Цеплице-Слэнске уточнить степень информированности об отдельном типе учреждений бальнеотерапии — термальных курортах Запада, знания о которых проникали задолго до Великого посольства 1696/1697—1698 г. [Капуста, с. 26]. Хотя и поныне живо убеждение, что первые европейские водолечебницы, которые узнали при Петре I, — это по преимуществу Спа, Карлсбад и Бад-Пирмонт.

Распространено мнение: визиты будущего императора в Карловы Вары в 1711 и 1712 г. стали почти откровением о лечебных свойствах минеральной воды, подтолкнули к их использованию [Бобров, с. 137; Диетология, с. 426]. Как видим, нет сомнений: «водные» манипуляции в медицинских целях совершались на Руси издавна [Малая медицинская энциклопедия, с. 295]. Неравнодушен был к подобной «терапии» царь Алексей Михайлович, при котором использовались «чепучинные ванны» [Майер, с. 20; Орленко, Шамин, с. 491—492]. Данным интересом, вполне вероятно, и объясняется толика внимания, уделенная московским дипломатом курортному вояжу Паца. Для Тяпкина, как и для близких к государю лиц, специально организованные оздоровительные процедуры, в рамках которых поездка «на теплые воды» устраивалась «для лечебы», «лекарства»<sup>14</sup> недомоганий, не были чем-то совершенно новым.

Это, тем не менее, не умаляет ценности отрывочных «реляций» русского резидента, ведь, как и много лет назад, «сведения о древнерусской бальнеологии... скудны» [Богоявленский, с. 286]. Касаясь вообще бальнеологических познаний, этому мнению вторил историк врачебного дела М. Б. Мирский: до XVIII столетия «...в России сведения об источниках минеральных вод были... весьма неопределенными...» [Мирский, с. 218]. Благодаря в том числе материалу Тяпкина этой «неопределенности», думается, станет меньше.

#### Литература

- Бобров А. А. Живая вода России. Целебные края и курорты России. М. — Берлин, 2014.  
Богоявленский Н. А. Древнерусское врачевание в XI—XVII в.: источники для изучения древнерусской медицины. М., 1960.  
Диетология / Под ред. А. Ю. Барановского. СПб., 2017.  
Капуста Л. И. Марциальные воды: страницы истории первого русского курорта. СПб., 2006.  
Курорты: энциклопедический словарь / Под ред. Е. И. Чазова. М., 1983.  
Майер И. Известия о чудотворных источниках в русском переводе (1646 г.): вновь найденные оригиналы к Вестям-Курантам // Slovo. Journal of Slavic Languages, Literatures and Cultures. 2017. № 58. С. 7—38.  
Малая медицинская энциклопедия / Под ред. В. И. Покровского. М., 1992. Т. 3.

<sup>13</sup> РГАДА. Ф. 79. Д. 163. Л. 20 об.

<sup>14</sup> Там же. Л. 47 об.; РГАДА. Ф. 79. Д. 164. Л. 49.

- Мирский М. Б. Медицина России X–XX в.: очерки истории. М., 2005.
- Николаев С. И. Поэзия и дипломатия (Из литературной деятельности Посольского приказа в 1670-х г.) // ТОДРА. Л., 1989. Т. 42. С. 143–173.
- Орленко С. П., Шамин С. М. Личная гигиена в московском Кремле XVII столетия: ванна и туалет // Историк и источник. Сборник статей к юбилею С. Н. Кистерева. М.; СПб., 2018. С. 486–502.
- Рогов А. И. Польша в русских географических и исторических сочинениях XVII в. // Славяне и Запад: Сборник статей к 70-летию И. Ф. Бэлзы. М., 1975. С. 227–234.
- Фадеев А. В. Очерки экономического развития степного Предкавказья в дореформенный период. М., 1957.
- Флоря Б. Н. Россия, Ян Собеский и гетман Михаил Пац в 1674–1675 г. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2015. № 1 (59). С. 5–11.
- Хабаков А. В. Очерки по истории геолого-разведочных знаний в России (Материалы для истории геологии). М., 1950. Ч. 1.
- Шамин С. М. Политико-географический кругозор членов правительства царя Федора Алексеевича // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2004. № 1 (15). С. 16–31.
- Ciężkowski W., Michniewicz M., Przylibski T. A. Wody termalne na Dolnym Śląsku // Mezozoik i Kenozoik Dolnego Śląska. Wrocław, 2011. S. 107–120.
- Jabłonkowska J. B., Cieplik J. Potencjał turystyczny Uzdrowiska Cieplice Śląskie-Zdrój w ocenie kuracjuszy zagranicznych // Europa Regionum. 2016. T. XXVIII. S. 79–92.
- Kulik Z. Jelenia Góra i okolice. Przewodnik. Warszawa, 1986.
- Kühne H. "...Ein rechter Wunder-Brunn Gottes". Ein Beitrag zur lutherischen Frömmigkeit im 16. und 17. Jahrhundert // Jahrbuch für fränkische Landesforschung. 2008. Bd. 68. S. 63–92.
- Pietrzak J. "Jaka woda pomocna?" – uzdrowiskowe wojaże rodziny Sobieskich na tle wypraw im współczesnych i wiedzy medycznej // Acta Universitatis Lodzianis. 2012. T. 88. № 1. S. 17–42.
- Przyboś A. Pac Michał Kazimierz h. Gozdawa // Polski Słownik Biograficzny. 1979. T. 24/4. Z. 103. S. 721–728.
- Ziątkowski L. Poselstwo Krzysztofa Leopolda Schaffgotscha do Polski w latach 1667–1674 (Przyczynek do organizacji i funkcjonowania poselstw austriackich w II połowie XVII w.) // Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka. 1988. T. 43. № 1. S. 31–48.
- Zuba K. Relacja Piotra Opalińskiego z pobytu w Cieplicach Jeleniogórskich w 1688 r. // Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka. 1998. T. 53. № 1–2. S. 157–163.

## References

- Bobrov, A. A. Zhivaya voda Rossii. Celebnyye kraja i kurorty Rossii [Living Water of Russia. Healing Lands and Resorts of Russia]. М. – Berlin, 2014.
- Bogoyavlenskij, N. A. Drevnerusskoe vrachevanie v XI–XVII v.: istochniki dlya izucheniya drevnerusskoj mediciny [Old Russian Healing in the 11<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> Cent.: Sources for the Study of Ancient Russian Medicine]. М., 1960.
- Ciężkowski, W., Michniewicz, M., Przylibski, T. A. Wody termalne na Dolnym Śląsku. In *Mezozoik i Kenozoik Dolnego Śląska*. Wrocław, 2011. P. 107–120.
- Dietologiya [Dietology] / Ed. by A. Yu. Baranovski. SPb., 2017.
- Fadeev, A. V. Oчерki ekonomicheskogo razvitiya stepnogo Predkavkaz'ya v doreformennyj period [Essays on the Economic Development of the Steppe Ciscaucasia in the pre-Reform Period]. М., 1957.
- Florya, B. N. Rossiya, Yan Sobeskij i getman Mihail Pacz v 1674–1675 g. [Russia, Jan Sobieski and Hetman Michał Pac in 1674–1675]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2015. № 1 (59). P. 5–11.
- Jabłonkowska, J. B., Cieplik, J. Potencjał turystyczny Uzdrowiska Cieplice Śląskie-Zdrój w ocenie kuracjuszy zagranicznych. In *Europa Regionum*. 2016. Vol. XXVIII. P. 79–92.
- Habakov, A. V. Oчерki po istorii geologo-razvedochnyh znaniy v Rossii (Materialy dlya istorii geologii) [Essays on the History of Geological Exploration in Russia (Materials for the History of Deology)] / Ed. by A. L. Yanshin. М., 1950. Part 1.
- Kapusta, L. I. Marcial'nyye vody: stranicy istorii pervogo russkogo kurorta [Marcial Waters: Pages of the History of the First Russian Resort]. SPb., 2006.
- Kulik, Z. Jelenia Góra i okolice. Przewodnik. Warszawa, 1986.
- Kurorty: enciklopedicheskij slovar' [Resorts: Encyclopedic Dictionary] / Ed. by E. I. Chazov. М., 1983.
- Kühne, H. "...Ein rechter Wunder-Brunn Gottes". Ein Beitrag zur lutherischen Frömmigkeit im 16. und 17. Jahrhundert. In *Jahrbuch für fränkische Landesforschung*. 2008. Bd. 68. P. 63–92.
- Majer, I. Izvestiya o chudotvornyh istochnikah v russkom perevode (1646 g.): vnov' najdenyye originaly k Vestyam-Kurantam [News of the Miraculous Sources in the Russian translation (1646): the Newly Found

- Originals to the “Vesti-Kuranty”]. In *Slovo. Journal of Slavic Languages, Literatures and Cultures*. 2017. № 58. P. 7–38.
- Malaya medicinskaya enciklopediya [Small Medical Encyclopedia] / Ed. by V. I. Pokrovski. M., 1992. Vol. 3. *Mirskij, M. B. Medicina Rossii X–XX v.: ocherki istorii* [Russian Medicine 10<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> Cent.: Essays on History]. M., 2005.
- Nikolaev, S. I. Poeziya i diplomatiya (Iz literaturnoj deyatelnosti Posol'skogo prikaza v 1670-x g.) [Poetry and Diplomacy (From the Literary Activities of the Ambassadorial Order in the 1670s)]. In *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury Instituta russkoj literatury Akademii nauk SSSR*. 1989. Vol. XLII. P. 143–173.
- Orlenko, S. P., Shamin, S. M. Lichnaya gigiena v moskovskom Kremlje XVII stoletija: vanna i tualet [Personal Hygiene in the Moscow Kremlin of the 17<sup>th</sup> Century: Bath and Toilet]. In *Istorič i istočnik. Sbornik statej k jubileju S. N. Kistereva*. M.; SPb., 2018. P. 486–502.
- Pietrzak, J. “Jaka woda pomocna?” – uzdrowiskowe wojaże rodziny Sobieskich na tle wypraw im współczesnych i wiedzy medycznej. In *Acta Universitatis Lodziensis*. 2012. Vol. 88. № 1. P. 17–42.
- Przyboś, A. Pac Michał Kazimierz h. Gozdawa // *Polski Słownik Biograficzny*. 1979. Vol. 24/4. Notes 103. P. 721–728.
- Rogov A. I. Pol'sha v russkich geograficheskich i istoricheskich sochinenijach XVII v. [Poland in the Russian Geographical and Historical Writings of the 17<sup>th</sup> Century]. In *Slavyane i Zapad. Sbornik statej k 70-letiju I. F. Belzy*. M., 1975. P. 227–234.
- Shamin, S. M. Politiko-geograficheskij krugozor chlenov pravitel'stva czarya Fedora Alekseevicha [Political and Geographical Outlook of the Members of the Government of Tsar Fedor Alekseevich]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2004. № 1 (15). P. 16–31.
- Ziątkowski, L. Poselstwo Krzysztofa Leopolda Schaffgotscha do Polski w latach 1667–1674 (Przyczynek do organizacji i funkcjonowania poselstw austriackich w II połowie XVII w.). In *Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka*. 1988. Vol. 43. № 1. P. 31–48.
- Zuba, K. Relacja Piotra Opalińskiego z pobytu w Cieplicach Jeleniogórskich w 1688 r. In *Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka*. 1998. Vol. 53. № 1–2. P. 157–163.

Arseniy V. Bogatyrev

Volga Orthodox Institute, Togliatti, Russia

#### BEFORE PETER THE GREAT WEST EUROPEAN SPAS KNOWLEDGE

Archival materials demonstrate that some Russians showed interest in organized treatment with thermal waters long before the activities of Peter I and his associates. To such conclusions the study of the records of the tsar's representative in Warsaw Vasily Tyapkin leads. The author revealed his indications of certain health-improving “cieplice”, beloved by one of the Polish-Lithuanian magnates, which are allowed to establish, that a fashionable geothermal resort “Cieplice” in “Cesarean” Silesia were meant.

*Keywords: hydrotherapy in the 17th century, Tyapkin's papers, Polish-Lithuanian Commonwealth, Holy Roman Empire, Cieplice Śląskie*